

Condizioni generali di Diction AG

1. Fanno stato le tariffe indicate da Diction AG. I preventivi sono stimati in base al volume dell'incarico reso noto al momento della stesura degli stessi. Nel caso in cui non venga allestito alcun preventivo, fa stato quanto indicato nella conferma d'incarico trasmessa da Diction AG. Non si escludono accordi speciali sottoscritti con i committenti.
2. Le tariffe di Diction AG comprendono la garanzia di qualità dei testi forniti e la risposta a eventuali domande in merito. Le tariffe si intendono IVA esclusa.
3. Se il committente disdice l'incarico assegnato per motivi non imputabili a Diction AG prima che lo stesso venga consegnato, è dovuto un pagamento pari al lavoro svolto fino a quel momento.
4. Condizioni di pagamento: importo netto, 30 giorni data fattura. Le spese bancarie sono a carico del committente.
5. In ogni caso esclusi dalla responsabilità sono testi incompleti o contenenti errori forniti dal committente. Diction non è tenuta a effettuare un controllo mirato dei testi del committente in termini di errori o incompletezze. Per altri errori, che rientrano direttamente nell'oggetto dell'incarico, Diction SA corrisponde, in caso di intenzionalità comprovata o di negligenza grave, un risarcimento pari al massimo al valore dell'incarico interessato. È tuttavia esclusa una prestazione in natura superiore al valore dello stesso. Si accettano contestazioni entro sette giorni dalla consegna dei testi, in caso contrario si considera il servizio come accettato. La contestazione di singoli testi di un unico incarico o di testi di un incarico scaglionato non dà diritto alla contestazione dell'intero incarico. Sia il committente che Diction AG hanno diritto al successivo perfezionamento dei testi. Diction AG declina tuttavia qualsiasi responsabilità nel caso in cui i testi vengano elaborati o tradotti da terzi.
6. Diction AG si attiene scrupolosamente ai termini di consegna pattuiti, ma declina tuttavia qualsiasi responsabilità in caso di ritardi dovuti a cause di forza maggiore.
7. Il committente si assume la responsabilità della legittimità dei contenuti dei testi. Diction AG non impartisce nessun buono stampa e declina qualsiasi responsabilità in merito al processo di stampa.
8. Diction SA collabora, previo accordo con il committente (cliente), in particolare per motivi di efficienza dei costi, con responsabili del trattamento accuratamente selezionati, istruiti e controllati con sede in Svizzera o all'estero (UE o SEE). In tutto ciò viene garantita una protezione dei dati almeno di pari livello. Ciò implica che i dati personali del cliente ai sensi del diritto in materia di protezione dei dati (LPD e RGPD) vengono inoltrati al responsabile del trattamento ed elaborati dallo stesso in modalità consona. Il responsabile del trattamento garantisce che vengano svolte misure tecniche e organizzative adatte di modo che l'elaborazione avvenga in conformità ai requisiti previsti dal diritto in materia di protezione dei dati e tutelando i diritti della persona interessata (cliente). Prima dell'esecuzione dell'incarico, Diction SA informa il cliente in merito al concreto responsabile del trattamento e alla modalità di elaborazione dei dati nonché alla sicurezza



dei dati applicata. Diction SA rimanda inoltre all'informativa sulla protezione dei dati personali. Il cliente comunica a Diction SA il proprio consenso alla collaborazione con responsabili del trattamento nell'ambito dello svolgimento dell'incarico commissionato. Diction SA non si assume ulteriore responsabilità in merito alla via di trasferimento dei dati del cliente al server del responsabile del trattamento con sede in Svizzera, nell'UE o nel SEE, all'effettiva elaborazione dei dati forniti ai fini dell'esecuzione dell'incarico e alla via di ritorno di tali dati a Diction SA. A tale proposito non avviene alcun salvataggio effettivo dei dati nel senso di una conservazione a lungo termine da parte del responsabile del trattamento. Con riserva della conservazione o dell'archiviazione per motivi legislativi o regolatori e/o dei salvataggi legati alla risoluzione di errori da parte di DeepL (codificati e cancellati automaticamente dopo 72 ore). Per quanto riguarda i salvataggi legati alla risoluzione di errori da parte di DeepL, Diction SA rimanda alle CG di DeepL GmbH. I testi o i dati forniti a Diction SA dal committente vengono trattati in modo confidenziale. Qualora necessario, possono essere firmate ulteriori clausole di riservatezza. La trasmissione di testi e dati tra il committente e Diction AG avviene a rischio e pericolo del committente.

9. Le presenti condizioni generali valgono per tutti i rapporti commerciali intercorsi tra Diction e il committente. Eventuali modifiche devono essere notificate per iscritto. Qualora singole disposizioni vengano considerate nulle o siano rettifiche, l'efficacia e la validità delle restanti disposizioni relative alle presenti condizioni generali resta invariata.
10. Impartendo un incarico a Diction AG, il committente conferma di aver compreso e accettato le presenti condizioni generali.
11. Foro competente e luogo d'adempimento è Buchs SG.

